

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 4

**Artikel:** I dècèiza dè Baou (Izèrâblho) = (La désalpe de Balavaux)  
**Autor:** Djoorèn-Môsson  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231788>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## I dècèiza de Baou (La désalpe de Balavaux)

(Izërâblho)

Kan ëi lhya pa myë d'ërba, è moûntanyâr fan savëi ëi dèrètteur kyë fô apèitche pô'à dècèiza. Kan lhè toth' prèth', i dèrèchon fé pôblhëyië ékyëryë è dzor è yë zèöure pô'è konto è yà dècèiza.

O dzor döü konto, è z'arllÿin (öü arloûi = chë kyë lhan poïa) dëivon bälhyë 'na mârka de famëlhë po tzëkyë loth' kyë lhan drëi.

Oûn loth', öü bïngn' oûn kô, kômë dezan, lh'ïre : trë fromâdo, ôna tyéta de sëryë è y'ôna pyoota de bërro.

I kô sè dëvëjève ën kôlhëryë, ora ën déci. Pô'è frâchon de kô, è z'intèrècha s'arrindzon ëntr'örth' po bälhyë à mârka : E z'oûn l'atzëtton de kôlhëryë kyë d'âtro ëi vënzon. De yâdo oûn s'ënpronte de kôlhëryë por avöyïë è kô, è y'à dècèiza oûn sè pârthâdze d'apri cën kyë tzakoun lh'a drëi.

O premyë dzor, öü korën d'à mâtenâ, i portzëroth' mîne-bâ è kâion tan ky'öü

vyâdo. Apri-midzor, tzakoûn va kyéréi è chô modzon è yë savouë vatze. Endëman, lhè i gran dzor ! E z'oûn van tan ky'öü màyingn' à vëlhë ; d'âtro son matëni o matïngn'. De bon'ëöüra, i sâlhon à gran-tïre. Kan tôëth' è kô son ënrëntcha è z'oûn apri è z'âtro, youn dëi dèrètteur prën o satzon dëi mârkyë è, yë-n'oo brâçlhën è sakovën, ën mëth' yôna söü tzëkyë kô. Epoûi-âdon tzakoûn brëtze à savoua mârka po rëkônyïtre o chô loth. Dëvan ky'ëvâ, cëth kyë lhà de rëklama-chon à fére, dëi s'annonchë de sôëite. Apri cën, tzakoûn rëtïre à savoua martchandéi.

E mountanyâr è yôna partcha de stëöü z'omo è de stë fëmâi lh'an fé de boone tëryë pè'ë barëlhe de cé d'Eïtron, è pè'ë fyôve de garzën kyë salhon d'à fatta öü bïngn' döü bissà : son tïmingn' pyon, van ën trabëtzen ; è z'oûn lh'âasson rôbatâ o sëryë, d'âtro o bërro. E pouï, tôëth' s'apèitton por êmodâ.

Chë kyë lh'an o môëth, tzardon so'o môëth' ; d'âtro söü de rloûide öü söü à tzârgossa, sô'à krëtze, è so'o dzërlo. En-dà pari de chë kyë lh'an à fëçâ po porthâ o sëryë.

Kan son prèth', s'ëmodon è z'oûn apri è z'âtro toth' ghyë, è-n'ouëtzën ; è moûntanyâr frë kômë de rouze, avo'â plhoûn'ma de çlhëizan öü tzapé.

Bâ öü vyâdo, i fan tôëth' tïmingn' fyéta : è z'oûn ën bèvën oûn vëirro, d'âtro ën sè rëgälën de cën d'à dècèiza ! O-n'an, oûn dyöörth' kyë lh'avan oûn tïmingn' grô nhörrïngn', lh'ïron dzà êmodâ, è lh'avan ouëlhâ oûn kô sô'à gran-tïre !...

Cigares

Depuis six générations  
les bons Vaudois

# GRANDSON

fument les 4/3 légers

4/3 forts

## VAUTIER FRÈRES & Cie 1832

Maison fondée en 1832



Oïen, nh'avingn' o plhèizéi dè fèlècitâ o kôzéingn' Pyêrro d'à Katréingn' kyè fé à vèntèçlhîntchèma kanpanyè kômè mouñtanyâr. Nh'in sôètingn' kyè pouïsse tornâeno oûnkôr vèntèçlhéïn'y'an di oora !

Nhò vôiingn'-pari avèi oûn bon sôvènéi rëkônyèssèn po tôteh' chë mèssâdo kyè lh'an passâ tan dè sèizon pè chë krôê kazïngn', chë pouïrre garètè, è pè dèzô'è z'ârze, dèvan kyè fouïssan zöü fètè sôtte !...

E kâtro bërjdjè kyè dèvan vouârdhâ è bôtte byèn bôtônyè po sörvèlhyè chë kroïe pantïre ky'oûn kou dè kôrna öü dè mörro dèrrotchève !... Vâtzerouï, vatzèran, soportchèöü, dërry'èi-vatze pôan avèi bon tèingn' o dzor, kan fé bon-tèingn', mé, môzâ-yé kyèna vyà i mînon, kan fé krôê tèingn' è ky'é byétché tormènton ! Passâ myè dè dou mèi sèn sè dèpôlhyé, drôméi to-ryon pè dè krôê djïtro dèzo'è z'ârze !

Vërri tôdoon êmochon döü vatzèrouï bälhèn à premïre souïe o dzor dè pôié !... Sè sèntèsson pou-dè-fé dèvan à rèsponsabilité d'ôna vatzèréi dè 250 tyétè !... i mèlhèöü döü bïngn' deï kômônî ! Vâio-oûnkôr o vatzèrouï, tyéta nhouâ, bâton an man, sargattïre sô'ètchèblhâ, sè sènyè è préyié dèvan kyè sakyèöüre à sargattïre, mèttrèbâ à pantïre è s'èmodâ avô'è z'èïmaryè an man ! Pâ ôna vâtze èi passâve dèvan ! Mûzo-souïro ky'è z'andze-gardien è y'è boone z'ârme lh'ïron d'ëntor ! Lhè pâ po rën kyè pèrthoth', è prïre sè dèrindzon à pöyïe por âa bënëi è mouñtanyè !

E mèssâdo döü kazïngn', Pâto, pâtorèth', kyèöülo, pôrtchè, mètralyeur, portzèroth', ranfoorth', sè lh'ïron tïmingn' myè à rëdoû, lh'avan pâ à vyà tan brâva : sovèn lh'avan è züi rodo, bôrlâ d'à fômïre döü bou pâ sè !

Vyà dûra, péiniblhâ, mé brâva, san'na, öü bon-air, prï döü Bouñ-Djô, ky'è vouârdhèsse d'à mädéi, d'à förra è dèi grïlho !

Août 1959.

*Djoorën-Môsson.*

*Four rire un brin...*

### La neige de Provence

L'hiver dernier, un Suisse passait dans le Midi, pendant une courte bourrasque de neige. Il était là avec un Marseillais qui soutenait que, malgré cette neige importune, son pays est bien exempt de tous les frimas du Nord. Alors, le Suisse :

— Mais regardez donc tomber cette neige...

Le Marseillais en ramasse une poignée, la manipule avec indifférence, la rejetant à terre :

— Té, mon bon, c'est bien de la neige, y a pas à dire, mais sentez-la donc... elle n'est pas froide !

## *A la Bonne petite Boutique*

LAITERIE CENTRALE AU 4 DE LA MADELEINE, LAUSANNE

*« Chez Fritz »*